

(المدى) تحاور السفير الفرنسي في بغداد

# نحن مع القوة المتعددة الجنسيات على أن لا تتعارض مع السيادة العراقية

في هذا اللقاء مع السفير الفرنسي في بغداد السيد برنار باجوليه سنحاول العودة إلى خلفيات النقاش في مجلس الأمن والاعتراضات الفرنسية على الصيغ الأولى للمشروع والتعديلات التي أضيفت فيما بعد، كما يتضمن آراء في طبيعة تشكيلة الحكم ومجالات توسيع التمثيل السياسي

لوقفنا هذا. حول النقطة الثانية المتعلقة بالعلاقة بين الحكومة والقوة المتعددة الجنسيات فنحن مقتنعون بالنص. قبل ذلك كنا نريد ان نذهب ابعد لنؤكد حق الحكومة العراقية في اتخاذ الضيق وبالأخص على العمليات الرئيسية ...

المدى : ما المقصود بالعمليات الرئيسية؟  
السفير : المقصود العمليات التي تشبه عمليات الفلوجة والنجف، ففي مثل هذه العمليات وجدنا من الضروري ان يثبت حق الحكومة العراقية في الاعتراض حين تجد انها غير ضرورية، وقد حاولنا من جانبنا تغيير النص بهذا الاتجاه، ولكن الحكومة العراقية لم ترغب في دعم هذا الطلب لذلك قبلنا بمبدأ التوافق في التعديل الجديد الذي طرحه الوفد الأمريكي وهذا ما تم ادخاله في المادة ١١ للقرار.

المدى : ما الخطأ في مبدأ التوافق؟  
السفير : اراد الأمريكيون ان يضعوا النص على ان القوات الدولية ينبغي ان تعمل على الحصول على موافقة الحكومة العراقية على مثل هذه العمليات.  
المدى : واذا لم توافق الحكومة العراقية ؟  
السفير : نظرياً، يصبح من حق القوة متعددة الجنسيات ان تعمل بدون الموافقة. اتمنى ان لا تحدث هذه الحالة.

المدى : ما الذي منعكم من الاعتراض على هذه النقطة ؟  
السفير : مامنعنا هو عدم وجود طلب صريح من الحكومة العراقية ولا تستطيع فرنسا ان تكون اكثر عرابية من العراقيين، لذلك اقتنعنا بالتوافق. من جهة اخرى، ابنت فرنسا تحفظات حول دور الحلف الاطلسي في العراق والشرق الاوسط. طلبنا ان يكون توسيع نشاط الحلف

- المطلوب (عراقياً) حوارات سياسية لعزل الإرهاب في أضييق حلقة ممكنة.
- حصلنا على حكومة عراقية كان ينبغي الحصول عليها قبل عام.
- لا خوف لدي على وحدة العراق وقلقي من شكلية التمثيل.

- عدم وجود طلب عراقي صريح منعنا من تثبيت حق الفيتو للحكومة العراقية.
- هل تبنت فرنسا طلب السيستاني لمجلس الأمن؟



بصراحة لو طرح الموضوع لظهرنا نوعاً من التردد لان قانون ادارة الدولة تم تبنيه تحت الاحتلال.  
نحن نتفهم الاهمية التي يوليها الاكراد لهذا القانون. الاكراد يريدون القانون لان فيه نقاطا ترضيهم. وقد قلنا للاكراد اننا لا نعترض على الصذرالية اذا ذكرت مع وحدة العراق في نص القرار. وقد اضيفت فقرة تنص على الصذرالية والوحدة. نحن لم نعترض على ذلك لاننا نعرف ان العراق لا يمكن ان يبنى من دون مبدأ التوافق، وقد عاش الاقليم الشمالي مدة ١٣ سنة منقطعا عن المركز. و لاجل عودة هذا الاقليم ينبغي ان يجد الاكراد توافقاً بين طبعاتهم و وحدة العراق . و قد اثبتت التجربة انه لايمكن فرض الوحدة بالقوة، فقد حاول صدام حسين ذلك و فشل، و كانت نتيجة سياسته ان اقليم اخرى خرجت عنه . الوحدة في راينا نتحقق عن طريق الحوار و التفاهم

المدى : افهم من كلامك خوفاً فرنسيا من تفكك العراق ؟  
السفير : اعتقد ان وحدة العراق غير مهددة لان جميع القوى السياسية مختلف اطرافها تريد بناء عراق موحد. هذا لايعني انني استبعد الخاطر ..  
المدى : ما المخاطر التي في ذهنكم ؟  
السفير : اخشى ما اخشاه هو ان تكون هناك هشاشة في التمثيل. فنحن نرى ان تمثيل العشائر والمناطق مهم، ولكن مايعهم ايضا ان يعكس التمثيل الحساسيات الموجودة. وهذا يتطلب حوارات سياسية حقيقية لعزل الارهاب في اضييق التمثيل. و نرى اننا نحتاج الى ايجاد توازن بين الاعراق و وحدة العراق . و قد اثبتت التجربة انه لايمكن فرض الوحدة بالقوة، فقد حاول صدام حسين ذلك و فشل، و كانت نتيجة سياسته ان اقليم اخرى خرجت عنه . الوحدة في راينا نتحقق عن طريق الحوار و التفاهم

المدى : افهم من كلامك خوفاً فرنسيا من تفكك العراق ؟  
السفير : اعتقد ان وحدة العراق غير مهددة لان جميع القوى السياسية مختلف اطرافها تريد بناء عراق موحد. هذا لايعني انني استبعد الخاطر ..  
المدى : ما المخاطر التي في ذهنكم ؟  
السفير : اخشى ما اخشاه هو ان تكون هناك هشاشة في التمثيل. فنحن نرى ان تمثيل العشائر والمناطق مهم، ولكن مايعهم ايضا ان يعكس التمثيل الحساسيات الموجودة. وهذا يتطلب حوارات سياسية حقيقية لعزل الارهاب في اضييق التمثيل. و نرى اننا نحتاج الى ايجاد توازن بين الاعراق و وحدة العراق . و قد اثبتت التجربة انه لايمكن فرض الوحدة بالقوة، فقد حاول صدام حسين ذلك و فشل، و كانت نتيجة سياسته ان اقليم اخرى خرجت عنه . الوحدة في راينا نتحقق عن طريق الحوار و التفاهم

المدى : افهم من كلامك خوفاً فرنسيا من تفكك العراق ؟  
السفير : اعتقد ان وحدة العراق غير مهددة لان جميع القوى السياسية مختلف اطرافها تريد بناء عراق موحد. هذا لايعني انني استبعد الخاطر ..  
المدى : ما المخاطر التي في ذهنكم ؟  
السفير : اخشى ما اخشاه هو ان تكون هناك هشاشة في التمثيل. فنحن نرى ان تمثيل العشائر والمناطق مهم، ولكن مايعهم ايضا ان يعكس التمثيل الحساسيات الموجودة. وهذا يتطلب حوارات سياسية حقيقية لعزل الارهاب في اضييق التمثيل. و نرى اننا نحتاج الى ايجاد توازن بين الاعراق و وحدة العراق . و قد اثبتت التجربة انه لايمكن فرض الوحدة بالقوة، فقد حاول صدام حسين ذلك و فشل، و كانت نتيجة سياسته ان اقليم اخرى خرجت عنه . الوحدة في راينا نتحقق عن طريق الحوار و التفاهم

المدى : افهم من كلامك خوفاً فرنسيا من تفكك العراق ؟  
السفير : اعتقد ان وحدة العراق غير مهددة لان جميع القوى السياسية مختلف اطرافها تريد بناء عراق موحد. هذا لايعني انني استبعد الخاطر ..  
المدى : ما المخاطر التي في ذهنكم ؟  
السفير : اخشى ما اخشاه هو ان تكون هناك هشاشة في التمثيل. فنحن نرى ان تمثيل العشائر والمناطق مهم، ولكن مايعهم ايضا ان يعكس التمثيل الحساسيات الموجودة. وهذا يتطلب حوارات سياسية حقيقية لعزل الارهاب في اضييق التمثيل. و نرى اننا نحتاج الى ايجاد توازن بين الاعراق و وحدة العراق . و قد اثبتت التجربة انه لايمكن فرض الوحدة بالقوة، فقد حاول صدام حسين ذلك و فشل، و كانت نتيجة سياسته ان اقليم اخرى خرجت عنه . الوحدة في راينا نتحقق عن طريق الحوار و التفاهم

مع نقل السيادة المرتقب:

## مباحثات عراقية - فرنسية مقبلة لإلغاء ديون العراق

عندما تسلم الولايات المتحدة الأمريكية للعراق كامل سيادته من المنتظر ان يقوم وزير المالية الجديد في الحكومة الانتقالية العراقية السيد عادل عبد المهدي بزيارة الى فرنسا، البلد الذي يعرفه جيداً لانه قضى فيه عشرين عاماً في المنفى واكمل دراسته في العلوم السياسية والاقتصاد في جامعة سان- ايتيان وبواتييه، ويحمل ابناؤه الاربعة الجنسية الفرنسية، والسيد مهدي يعتبر الشخصية الثانية في المجلس الاعلى للثورة الاسلامية في العراق، وربما هي اقوى الاحزاب الاسلامية الشيعية اليوم، ويأمل الوزير العراقي في نهاية حزيران ببقاء نظيره الفرنسي نيكولا ساركوزي، لكي يدافع عن قضية الالغاء الكامل للديون العراقية التي يدين بها العراق الى فرنسا، البالغة ٢,٩مليار دولار عدا الفوائد، وكان السيد عبد المهدي قد استمع الى خطاب بوش الاخير الذي قال بموجبه ان فرنسا لا تلغي اكثر من 5٠% من الديون العراقية، واعتبر ذلك هدية جميلة وكريمة ولكنها لا تكفي؛ وبصراحة، فان ذلك غير مقبول، وعلى فرنسا التي كان لها موقف ودي من العراق القيام باكثر من ذلك، والمقصود دعم العودة الى الديناميكية الاقتصادية في العراق، وفي المنطقة كلها بطريقة غير مباشرة، اذ بسبب صدام حسين وحروبه، خسر العالم الكثير- كما قال الوزير العراقي- وكانت لبلدنا قدرات اقتصادية ، ومن مصلحة الجميع بمن فيهم فرنسا استعادة العراق العاقي بأسرع ما يمكن.. وقال ان الشركات الفرنسية التي ابعدها قوات الاحتلال من كل العقود الكبيرة الخاصة باعادة اعمار العراق، سنرحب بها من جديد في بغداد، فلينوزع الأمريكيون ال(٨) مليار دولار (أي ما يقرب من ١٥ مليار يورو) التي خصصوها كميزانية للعراق على شركات من اختيارهم، فهذا شأنهم، لكن ابتداءً من الاول من تموز، ستكون لنا لك الحرية نحن الشرعية في الداخل والخارج، وسوف

تكتسب المزيد من الشرعية وتستعد للانتخابات، وفي تشرين الاول: وزير المالية التحفظات التي تبديها فرنسا بخصوص نوايا وتدابير واشنطن بالشأن العراقي بعد الثلاثين من حزيران. ويرفض هو الاخر ايضا ان تحتفظ القوى المتعددة الجنسيات تحت القيادة الامريكية بالمبادرة العملية، أي بحق القيام بالعمليات العسكرية التي تقررها بموافقة السلطات الجديدة او بدونها وبحرية في بلد ذي سيادة، وقال (سوف نتباحث مع الامريكيين لتحديد امكانية تحركهم بشكل أفضل، فلا ينبغي ان يخرجوا من الباب ليعودوا من الشباك). ومن الجدير بالذكر ان الديون العامة الثنائية (بين بغداد وباريس) ترتفع الى ال(١٣٠) مليار دولار أي ١٠٠ مليار يورو تقريباً ويمكن تصنيفها بين نادي باريس الذي وصلت مديونية العراق لهذا النادي ودوله التسعة عشر ال ١٢ مليار دولار، ويصل هذا المبلغ الى اربعين مليار دولار لو اضفنا اليها الفوائد المتأخرة، أما فرنسا التي تعتبر ثالث دولة دائنة للعراق فصل مديونية العراق لها ال(٢,٩) مليار دولار والى (٥) مليارات مع تصل مديونية العراق لها ال ٤,١ مليار دولار عدا الفوائد، وموسكو التي تصل ديون العراق فيها ال ٢,٤ مليار، وهناك جهات دائنة اخرى، تصل ديونها ال ٨٠ مليار دولار خارج نادي باريس ثلثاً هذه الديون من دول الخليج منها ٣٠ ملياراً من العربية السعودية، وثلث من الجمهوريات الاشتراكية السابقة والصين، وتدافع واشنطن التي تبلغ استحقاقاتها لدى العراق ٢ مليار دولار عدا الفوائد عن مسألة الغاء اكثر من ٩٠% من ديون العراق وهو ما تعارضه باريس التي ترى انه لا ينبغي التعامل مع العراق على انه دولة فقيرة جداً وذات مديونية عالية.

صادق مجلس المحافظين في الوكالة الدولية للطاقة الذرية بالإجماع، وفي جلسة ماراثونية على الصيغة الثانية المنقحة لمشروع القرار الأوروبي الذي تقدمت به كل من فرنسا، والمملكة المتحدة، والمانيا بشأن تقسيم واقع ومستقبل البرنامج النووي الإيراني. جاء ذلك بعدما علم المجلس اجتماعه بسبب الخطأ اللثري للجدل الوارد في تقرير المدير العام الدكتور محمد البرادعي، ومشروع القرار نفسه بشأن توجيه اتهامات لإيران باخفاء بعض المعلومات ذات الصلة بأنشطة برنامجها النووي، وفي طليعتها المعلومات التي تتعلق بتخصيب اليورانيوم العالي الدرجة، وإبراز المعلومات الشفهية التي أدلى بها صاحب إحدى الشركات الإيرانية الخاصة بشأن شرائه لواد مغناطيسية تدخل في إطار عمل أجهزة الطرد المركزي من الخارج.

وبرغم التعديلات التي تم إدخالها على مضمون مشروع القرار الفرنسي البريطاني الألماني بناء على طلب مجموعة دول حركة عدم الانحياز، إلا أن صيغة القرار الأوروبي تعرب عن القلق إزاء المرحلة الحاصلة في بعض حالات تطبيق إيران لقراراتها بشأن تعليق الأنشطة ذات الصلة بتخصيب اليورانيوم، وجميع أنشطة إعادة المعالجة، وبالسماح للوكالة بأن تتحقق من هذا التعليق، و ذلك تقرير المدير العام. وفي هذا السياق، أصدرت فرنسا تقريراً مفصلاً في ١٢ من الشهر الجاري، وفيه شملت تقديم وثائق وتفسيرات كاملة بناء على طلب الوكالة. كما أصدرت مجلس المحافظين بياناً في ١٥ من الشهر الجاري عن الاستياء إزاء التقرير القائل - كما جاء في تقرير المدير العام إلى مجلس المحافظين الخطية والشفهية - بأن تعاون إيران لم يكن تعاوناً تاماً وموقوتاً

استباقياً بالقدر اللازم، ولا سيما لأن إيران أرجأت إلى منتصف إبريل الماضي زيارته كان من المزمع أصلاً القيام بها في منتصف مارس ٢٠٠٤، بما فيها زيارات كان يزمع خيراء الوكالة المتخصصون في الطرد المركزي لعدد من الأماكن المشاركة في برنامج إيران للإثراء بواسطة طرادات مركزية من طراز (P-2)، الأمر الذي أسفر في بعض الحالات عن تأخر في أخذ عينات بيئية وتحليلها. ويشدد مجلس المحافظين، وهو ثاني أعلى سلطة في الوكالة الدولية للطاقة الذرية، في قراره الجديد، الذي أجمع المراقبون على اعتباره أنه يشكل صيغة (حل وسط)، على أنه مع مرور الوقت تزداد أكثر فأكثر أهمية أجل تمكين الوكالة من اكتساب فهم تام لبرنامج إيران لتخصيب اليورانيوم عن طريق تقديم جميع المعلومات ذات الصلة، وكذلك عن طريق السماح الفوري بمعاينة جميع البقاع والبيانات ذات الصلة، ودعا جميع الأشخاص ذوي الصلة، ودعا إيران إلى مواصلة وتكثيف تعاونها بحيث يتسنى للوكالة أن تزود المجتمع الدولي بالتأكدات المطلوبة بشأن أنشطة إيران النووية. كما دعا مجلس المحافظين إيران إلى اتخاذ جميع الخطوات الضرورية على وجه السرعة، من أجل حسم جميع المسائل العاقبة، ولا سيما مسألة التلوث باليورانيوم الضعيف الإثراء واليورانيوم الشديد الإثراء الذي تم بشأن وجود مجموعة حبيبات من اليورانيوم الشديد الإثراء بنسبة ٣٦% بالإضافة إلى مسألة طبيعة ونطاق برنامج إيران الخاص بالطرادات المركزية من طراز (P-2)، على نحو يشمل تقديم وثائق وتفسيرات كاملة بناء على طلب الوكالة. كما يتفق على ضرورة وجود ضمانات الأهمية الحيوية للتعاون في مجال الطاقة النووية، كما أقر بأن التعاون الذي ابدته إيران قد أسفر عن ثمرات مهمة من معاينة جميع الأماكن التي طلبت معاينتها، بما فيها أربع ورش تابعة لمؤسسة الصناعات الدفاعية.

بتنفيذ قراراتها الطوعية بشأن تطبيق جميع الأنشطة المتعلقة بالإثراء وإعادة المعالجة تنفيذاً شاملاً، دعا إيران إلى أن تقوم فوراً بتدارك جميع الشواذب المتبقية وبإزالة التفاوت القائم بشأن فهم الوكالة لنطاق قرارات إيران المتصلة بالتعليق. وفي سياق قرارات إيران المتصلة بالإثراء وإعادة المعالجة، دعا القرار الجديد لمجلس المحافظين البرنامج إلى أن يتطوع، كتدبير آخر من تدابير بناء الثقة، بإعادة النظر في قرارها المتصل بالشروع في إجراء اختبارات إنتاجية في مرفق تحويل اليورانيوم، وأن تعيد النظر كذلك، كتدبير إضافي لبناء الثقة، في قرارها بالبدء في تشديد مفاوضات بشأن العمل الثقيل، وذلك لأن العدول عن هذين القرارين سييسر لإيران استعادة الثقة الوافية التي فوّضتها تقارير سابقة بوجود أنشطة نووية غير ملنة في إيران. ومن أهم إيجابيات القرار ان مجلس المحافظين أعرب عن تقديره لأن إيران ظلت تتصرف وكان الروتوكول الإضافي للضمانات التي وقعت عليه نافذة الفعول، كما لا يلاحظ بارتياح ان إيران قدمت إلى الوكالة الإعلانات البيئية التي ينص عليها الروتوكول، ولكنه حث إيران على المصادقة على الروتوكول بدون إبطاء، وأقر بحق الدول الثابتة في تطوير الطاقة الذرية وتطبيقها العملي للأغراض السلمية، بما فيها توليد الطاقة الكهربائية، وذلك بما يتسق مع التزاماتها التعاقدية وفي ظل مراعاة الواجهة لأحتياجات البلدان النامية. كما شجده على ضرورة وجود ضمانات فعالة من أجل منع استخدام المواد النووية لأغراض محظورة على نحو يخالف اتفاقات الضمانات، وأبرز الأهمية الحيوية لتعاون ضمانات فعالة من أجل تيسير التعاون في مجال الطاقة النووية، كما أقر بأن التعاون الذي ابدته إيران قد أسفر عن ثمرات مهمة من معاينة جميع الأماكن التي طلبت معاينتها، بما فيها أربع ورش تابعة لمؤسسة الصناعات الدفاعية.

## مجلس محافظي الوكالة الذرية يصادق بالإجماع على مشروع القرار الأوروبي حول البرنامج النووي الإيراني

ويرى المراقبون أن القرار لم يشر على الإطلاق إلى أي احتمال لرفع ملف البرنامج النووي الإيراني إلى مجلس الأمن، وهو الأمر الذي كانت تسعى إليه الولايات المتحدة منذ البداية. ولكن مصادر دبلوماسية أشارت إلى أن قرار مجلس المحافظين أعطى إيران فرصة جديدة تصل إلى ثلاثة أشهر من أجل المبادرة إلى تسوية كافة المسائل التي ما تزال عالقة، وتوضيح ما يتكتم البرنامج النووي الإيراني من غموض أو شكوك كما عبرت عنه كلمات ممثلي عدد من الدول الغربية وفي طليعتها الولايات المتحدة، والتي أكد مندوبها كينيث بريل ان المسائل النووية الإيرانية العالقة تثير قلق المجتمع الدولي. وكان الدكتور محمد البرادعي المدير العام للوكالة الذرية قد أعرب عن استيائه بسبب ما وصفه بعدم تعاون إيران الكامل وبمتمته الشفافية مع الوكالة، وخصوصاً ما يتعلق بالمسائل التي ما تزال عالقة، وخصوصاً بعد العثور على بقع تلوث إشعاعي جديدة، وعدم معلومات واقعية عن طبيعة برنامجها الخاص بتخصيب اليورانيوم عالي الدرجة الذي يمكن استخدامه للأغراض السلمية المحظورة. وقال الدكتور البرادعي في الجلسة الكلمة التي ألقاها في الجلسة الافتتاحية لمجلس المحافظين المؤلف من ٣٥ عضواً، وبحضور ممثلي الدول الأعضاء في الوكالة (١٣٠ دولة) ينبغي على إيران ان تتبادر إلى تقديم التوضيحات والمعلومات المطلوبة حول مسألتين أساسيتين هما: مصدر التلوث الإشعاعي، وبرنامج الإثراء النووي وذلك بعد عامين من معرفة الوكالة الدولية للطاقة الذرية لجوانب من البرنامج النووي الإيراني غير العلن، إذا أرادت ان تقنع المجتمع الدولي بأن برنامجها النووي مكرس بالفضل للأغراض السلمية والتنمية. ولكن الدكتور البرادعي (مصر) في الوقت ذاته أشاد سواء في كلمته أو لتقريره الشامل الذي رفعه إلى مجلس المحافظين، بما وصفه بالتقدم الذي تم إحرازه على صعيد الالام الكامل بطبيعة وحجم وهدرات البرنامج النووي الإيراني، ولا سيما ما يتعلق بتسوية مسألة أنشطة تخصيب اليورانيوم واستخدام أشعة الاايتر، وقال: ينبغي على إيران ان تعمل على انعقاده في أيلول المقبل أو في وقت أبكر إذا اقتضى الأمر، وكذلك تقريراً عن تنفيذ هذا القرار والقرارات السابقة المتعلقة بإيران، وقرر ان يظل هذا الموضوع مطروحاً عليه.

وكالة (كي) الإيطالية لأبناء ترجمة: زينب محمد